

Mi libro de la misa



MY OWN MASS BOOKLET

Nombre
Name

**Mi primera celebración
del sacramento
de la Eucaristía:**

**My first celebration
of the Sacrament of
the Eucharist:**

Fecha
Date

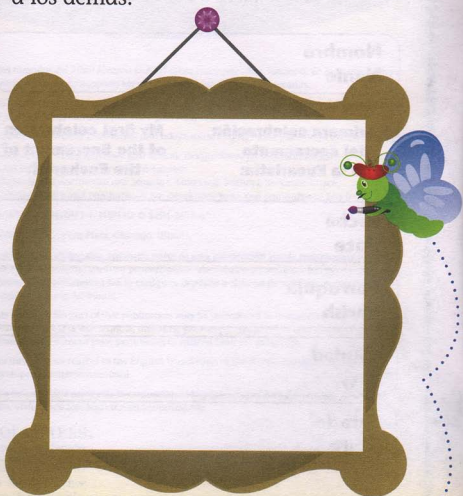
Parroquia
Parish

Ciudad
City

Estado
State

Celebro el día del Señor

Santifico el día del Señor. Me reúno con la familia de Dios al celebrar la misa. También descanso del trabajo, paso tiempo con mi familia y ayudo a los demás.



Este es un retrato mío
celebrando el día del Señor.

I Celebrate the Lord's Day

I keep the Lord's Day holy. I gather
with God's family at Mass. I also rest
from work, spend time with my family,
and help others.



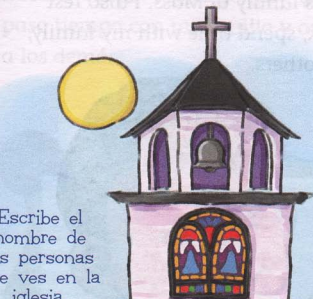
This is a picture of me
celebrating the Lord's Day.

Puedo ir a misa el sábado por la tarde o el domingo.

Estas son algunas de las personas de mi parroquia a quienes veo durante la misa.

Escribe el
nombre de
las personas
que ves en la
iglesia.

Write the
names
of people
you see at
church.



I can go to Mass on Saturday evening
or on Sunday.

These are some of the people from my
parish whom I see at Mass.



Celebramos la misa

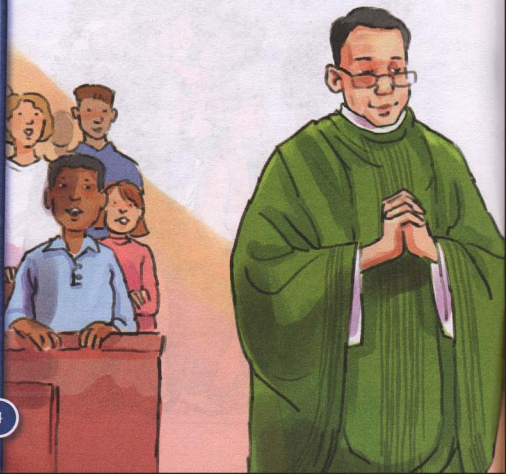
Ritos iniciales

Nos reunimos en la presencia de Dios.

Procesión de entrada

El sacerdote, diácono, ministros y monaguillos procesan hasta el altar.

Nos ponemos de pie y cantamos un himno de alabanza a Dios.



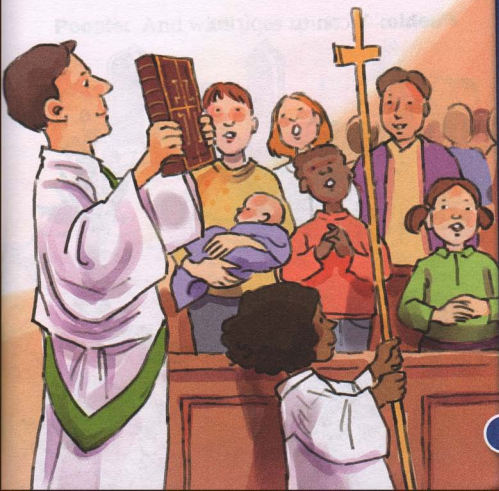
We Celebrate Mass

Introductory Rites

We gather in God's presence.

Entrance Chant

The priest, deacon, ministers, and servers process to the altar. We stand and sing a song praising God.



Saludo

El sacerdote saluda a los ahí reunidos.

Sacerdote: En el nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo.

Pueblo: Amén.

Sacerdote: La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor del Padre y la comunión del Espíritu Santo estén con todos ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.



Greeting

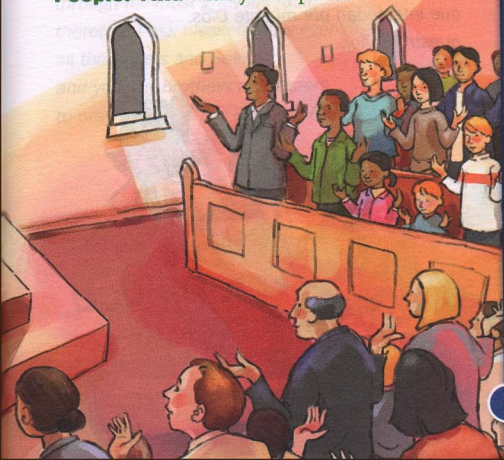
The priest greets all who are gathered.

Priest: In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

People: Amen.

Priest: The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all.

People: And with your spirit.



Acto Penitencial

Admitimos que hemos pecado. Le
pedimos a Dios que nos perdone.
Oramos juntos.

Yo confieso ante Dios todopoderoso
y ante ustedes, hermanos,
que he pecado mucho
de pensamiento, palabra, obra y omisión.
Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa.
Por eso ruego a santa María, siempre Virgen,
a los ángeles, a los santos
y a ustedes, hermanos,
que intercedan por mí ante Dios,
nuestro Señor.



Señor, ten piedad.

Penitential Act

We admit that we have sinned. We ask
God for mercy. We pray together.

*I confess to almighty God
and to you, my brothers and sisters,
that I have greatly sinned,
in my thoughts and in my words,
in what I have done and in what I have failed
to do;*

Then, we strike our breast and say:
*through my fault, through my fault,
through my most grievous fault;
therefore I ask blessed Mary ever-Virgin,
all the Angels and Saints,
and you, my brothers and sisters,
to pray for me to the Lord our God.*



Lord, have mercy.

Kýrie (Señor, ten piedad)

Sacerdote: Señor, ten piedad.

Pueblo: Señor, ten piedad.

Sacerdote: Cristo, ten piedad.

Pueblo: Cristo, ten piedad.

Sacerdote: Señor, ten piedad.

Pueblo: Señor, ten piedad.

Sacerdote: Dios todopoderoso, tenga misericordia de nosotros, perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna.

Pueblo: Amén.

Cristo, ten piedad.

Kyrie (Lord Have Mercy)

Priest: Lord, have mercy.

People: Lord, have mercy.

Priest: Christ, have mercy.

People: Christ, have mercy.

Priest: Lord, have mercy.

People: Lord, have mercy.

Priest: May almighty God have mercy
on us,
forgive us our sins,
and bring us to everlasting life.

People: Amen.

Christ, have mercy.